

Porównanie tłumaczeń Jana 17:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ze — świata nie są, jak Ja nie jestem ze — świata.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ze świata nie są jak Ja ze świata nie jestem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie są ze świata,* jak i Ja nie jestem ze świata. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ze świata nie są, jako ja nie jestem ze świata.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ze świata nie są jak Ja ze świata nie jestem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie należą do świata, jak i Ja nie należę do świata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie są ze świata, jak <i>i</i> ja nie jestem ze świata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie są z świata, jako <i>i</i> ja nie jestem z świata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie są z świata, jako <i>i</i> ja nie jestem z świata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni nie są ze świata, jak i Ja nie jestem ze świata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie są ze świata, jak <i>i</i> Ja nie jestem ze świata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni nie są ze świata, jak i Ja nie jestem ze świata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni nie należą do świata, tak jak i Ja nie należę do tego świata.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni nie są ze świata, jak <i>i</i> ja nie jestem ze świata.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni, podobnie jak ja, nie należą do świata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie są ze świata, jak i Ja nie jestem ze świata.

¹⁾ <x>690 4:4</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони не від світу, як і я не від світу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Z tego ustroju nie są jakościowo z góry tak jak ja nie jestem jakościowo z tego ustroju.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie są ze świata, jak ja nie jestem ze świata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Oni nie należą do świata, tak jak i ja nie należę do świata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie są częścią świata, jak i ja nie jestem częścią świata.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak jak i Ja, nie należą oni do świata.